

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1988 Nr. 71

A. TITEL

Douaneovereenkomst inzake het internationaal vervoer van goederen onder dekking van Carnets TIR (TIR-Overeenkomst), met bijlagen; Genève, 14 november 1975

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van Overeenkomst en Bijlagen zijn afgedrukt in *Trb.* 1976, 184; zie ook *Trb.* 1978, 46.

Voor de ondertekeningen zie *Trb.* 1977, 91.

Voor wijziging van artikel 18 zie rubriek J hieronder.

Voor wijzigingen in Bijlage 1 zie rubriek J van *Trb.* 19810, 162 en rubriek J van *Trb.* 1987, 28, 132 en 174.

Voor wijzigingen in Bijlage 2 zie rubriek J van *Trb.* 1979, 124 en rubriek J van *Trb.* 1987, 28.

Voor wijzigingen van Bijlage 6 zie rubriek J van *Trb.* 1979, 124, rubriek J van *Trb.* 1980, 162, rubriek J van *Trb.* 1981, 214, rubriek J van *Trb.* 1983, 5, rubriek J van *Trb.* 1984, 68, rubriek J van *Trb.* 1985, 93 en rubriek J van *Trb.* 1987, 28, 132 en 174.

Voor wijzigingen in Bijlage 7 zie rubriek J van *Trb.* 1987, 132.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1977, 91 en rubriek J hieronder.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1979, 124 en rubriek J hieronder.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1978, 46, *Trb.* 1979, 124, *Trb.* 1980, 162, *Trb.* 1983, 5, *Trb.* 1984, 68 en *Trb.* 1987, 28.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1978, 46, *Trb.* 1979, 124, *Trb.* 1980, 162, *Trb.* 1981, 214, *Trb.* 1983, 5, *Trb.*, 1984, 68, *Trb.* 1985, 93 en *Trb.* 1987, 28.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1976, 184, *Trb.* 1987, 46 en *Trb.* 1983, 5 en rubriek J hieronder.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1987, 132.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1976, 184, *Trb.* 1979, 124, *Trb.* 1980, 162, *Trb.* 1981, 214, *Trb.* 1983, 5, *Trb.* 1984, 68, *Trb.* 1985, 93 en *Trb.* 1987, 28, 132 en 174.

Wijzigingen van de Overeenkomst

In overeenstemming met artikel 59, eerste en tweede lid, van de Overeenkomst heeft de Commissie van beheer op haar tiende zitting gehouden te Genève van 18 tot 20 november 1987, de volgende wijziging van artikel 18 van de Overeenkomst aangenomen.

De Engelse tekst van de wijziging luidt als volgt:

“A TIR operation may involve several Customs offices of departure and destination but the total number of Customs offices of departure and destination shall not exceed four. The TIR Carnet may only be presented to Customs offices of destination if all Customs offices of departure have accepted the TIR Carnet.”;

en de Franse tekst van de wijziging luidt als volgt:

«Une opération TIR pourra comporter plusieurs bureaux de douane de départ et de destination, mais le nombre total des bureaux de douane de départ et de destination ne pourra dépasser quatre. Le carnet TIR ne pourra être présenté aux bureau de douane de destination que si tous les bureaux de douane de départ l'ont pris en charge.».

De vertaling in het Nederlands van de wijziging van artikel 18 van de Overeenkomst luidt als volgt:

„Voor een TIR-vervoer mogen er verscheidene douanekantoren van vertrek en van bestemming zijn, mits het totale aantal douanekantoren van vertrek en van bestemming niet meer dan vier bedraagt. Het carnet TIR kan slechts worden aangeboden bij douanekantoren van bestemming indien alle douanekantoren van vertrek het carnet TIR hebben ingeschreven.”.

De wijziging van artikel 18 behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk de wijziging kan aanvaarden.

Het bepaalde in artikel 18, zoals gewijzigd, zal ingevolge artikel 59, derde lid, van de Overeenkomst in werking treden op 24 mei 1989 mits door geen der verdragsluitende Staten voor 24 februari 1989 bezwaar is gemaakt bij de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties.

Wijzigingen van de Bijlagen

In overeenstemming met artikel 59, eerste en tweede lid, van de Overeenkomst heeft de Commissie van beheer op haar tiende zitting gehouden te Genève van 18 tot 22 november 1987, de volgende wijzigingen op de Bijlagen 1 en 2 aangenomen. De Engelse tekst van deze wijzigingen luiden als volgt:

“Annex, 1, Model of the TIR Carnet, Rules Regarding the Use of the TIR Carnet, rule 5

For the existing text, *substitute*:

“5. Number of Customs offices of departure and Customs offices of destination: Transport under cover of a TIR Carnet may involve several Customs offices of departure and destination, but the total number of Customs offices of departure and destination shall not exceed four. The TIR Carnet may only be presented to Customs offices of destination if all Customs offices of departure have accepted the TIR Carnet (see also rule 10(c)below).”;

Annex 2, article 3, paragraph 11(c)

Amend the last part of the sentence, after the colon, to read:

“...; the thong shall be secured inside the sheet and fitted either with

- i. an eyelet to take the rope mentioned in paragraph 9 of this article or
- ii. an eyelet which can be attached to a metal ring mentioned in paragraph 6 of this article and be secured by the rope mentioned in paragraph 9 of this article.”.

en de Franse tekst van de wijzigingen luidt:

«Annexe 1, modèle du carnet TIR, Règles relatives à l'utilisation du carnet TIR, règle 5

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

«5. Nombre de bureaux de douane de départ et de destination: Les transports effectuées sous le couvert d'un carnet TIR peuvent comporter plusieurs bureaux de douane de départ et de destination, mais le nombre total des bureaux de douane de départ et de destination ne pourra dépasser quatre. Le carnet TIR ne peut être présenté aux bureaux de douane de destination que si tous les bureaux de douane de départ l'ont pris en charge. (Voir également la règle 10 c) ci-dessous).»;

Paragraphe 11 c) de l'article 3 de l'annexe 2

Modifier comme suit la dernière partie de la phrase, après le point-virgule:

- «....; cette lanière sera fixée à l'intérieur de la bâche et pourvue
- i. soit d'un oeillet destiné à recevoir le câble ou la corde visé au paragraphe 9 du présent article,
 - ii. soit d'un oeillet qui puisse être appliqué sur l'anneau métallique visé au paragraphe 6 du présent article et fixé par le câble ou la corde visé au paragraphe 9 du présent article.».

De wijziging van regel 5 van Bijlage 1 bij de Overeenkomst zal ingevolge een daartoe strekkend besluit van de Commissie van beheer in werking treden op de datum, waarop de wijziging van artikel 18 van de Overeenkomst in werking treedt.

De wijziging van artikel 3, elfde lid, onder c, van Bijlage 2 treedt in overeenstemming met artikel 60, eerste lid, van de Overeenkomst in werking op 1 augustus 1988.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zullen de wijzigingen voor het gehele Koninkrijk gelden.

Ingevolge additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet, juncto artikel 62, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet naar de tekst van 1972, behoeft deze wijziging niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

Uitgegeven de zestiende juni 1988.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK